OPED bewegt
Wir von der Firma OPED sind Experten der Medizintechnik. Unsere orthopädischen Rehabilitationsprodukte sind eigene Erfindungen und werden in Deutschland gefertigt. Unser Ziel: Ein beweglicher Patient.
www.oped.de

OPED gets you moving
We at OPED are experts in medical technology. We develop all our orthopedic rehabilitation products in-house and manufacture them in Germany. Our goal: A mobile patient.
www.oped.de

En plein mouvement grâce à OPED
Chez OPED, nous sommes experts en technologie médicale. Nous conçevons et fabriquons nous-mêmes nos produits de rééducation orthopédique en Allemagne. Notre objectif: un patient parfaitement mobile.
www.oped.de

OPED mobilita
Noi della ditta OPED siamo esperti in apparecchiature medicali. I nostri prodotti di riabilitazione ortopedica sono frutto della nostra inventiva e sono fabbricati in Germania. Il nostro obiettivo: la mobilità del paziente.
www.oped.de

OPED

WM-TEDP-01-6 | 11/2014 | artraction | Brunner Druck & Design

OPED GmbH
Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49(0)8024/6081 8-210
Fax +49(0)8024/6081 8-299
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG
Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41(0)41/748 53 35
Fax +41(0)41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

OPED UK Ltd
Unit 2 Glenmore Business Centre
Waller Road
Hopton Industrial Estate
Devizes
SN10 2EQ
United Kingdom
Phone +44(0)1380 722177
Fax +44(0)1380 710095
enquiries@oped.biz
www.opeduk.co.uk

OPED Australia Pty Ltd
2/97 Montague St.
North Wollongong NSW 2500
Australia
Phone +61(0)2 4226 5880
Fax +61(0)2 4226 5881
contact@oped-australia.com.au
www.oped.com.au

OPED USA
203 Crescent Street
Suite 205
Waltham MA 02453
USA
Phone +1 877 673 3426
Fax +1 781 891 6735
hello@opedusa.com
www.opedusa.com

VACOpedes® by OPED
DIABETIC

Bedienungs-anleitung

User Manual

Manuel

Manuale d'uso

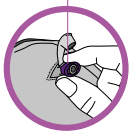
OPED

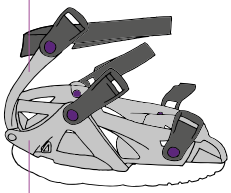
Anlegevorgang
Application procedure
Procédure de mise en place
Procedura di applicazione

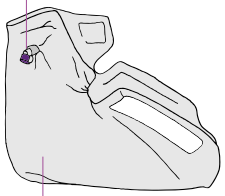
Ventilring
Valve ring
Anneau de soupape
Anello della valvola

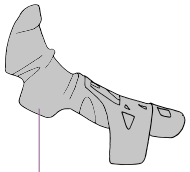
Fersenbügel
Heel bracket
Bride de retenue du talon
Staffa calcaneare

Ventil
Valve
Soupape
Valvola









Unterschale
Lower shell
Coque inférieure
Supporto rigido inferiore

Bezug
Fabric cover
Garniture
Rivestimento

Vordere Abdeckung
Upper shell
Coque supérieure
Supporto rigido superiore

①

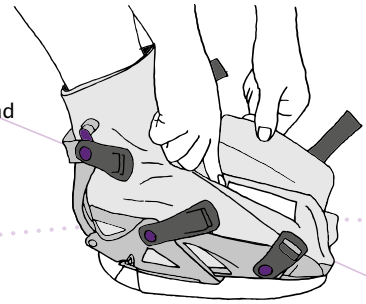
VACOpedes Diabetic anlegen | Applying VACOpedes Diabetic
Mettre en place VACOpedes Diabetic | Applicazione di VACOpedes Diabetic

D Zuerst Ventilring nach oben ziehen. Fuß in Stoffbezug einsetzen, Stoffbezug schließen.

E Pull valve ring upwards before placing the foot the fabric cover and closing velcro straps.

F Tirer d'abord l'anneau de soupape vers le haut. Placer le pied dans la housse et fermer cette dernière.

I Tirare verso l'alto l'anello della valvola. Introdurre il piede nel rivestimento in tessuto e sovrapporre i lembi.



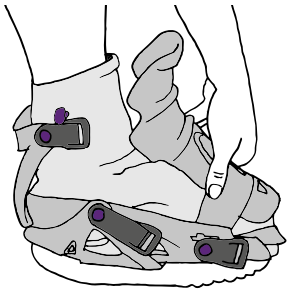
Anlegevorgang
Application procedure
Procédure de mise en place
Procedura di applicazione

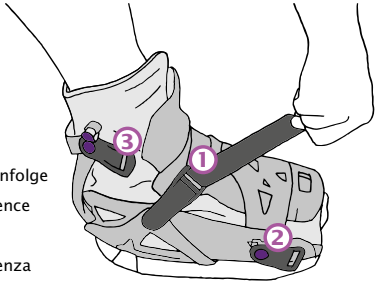
D Vordere Abdeckung aufsetzen, Fersenbügel an Fuß anlegen. Gurte schließen, beginnend mit dem mittleren Gurt.

E Attach upper shell and heel bracket. Close the straps in sequence shown in illustration, beginning with middle strap.

F Positionner la calotte avant, mettre la bride de retenue du talon au pied. Fermer les sangles en commençant par celle du milieu.

I Appoggiare il supporto rigido superiore, avvicinare la staffa calcaneare al piede. Chiudere le cinghie cominciando da quella intermedia.





Reihenfolge
Sequence
Ordre
Sequenza

②

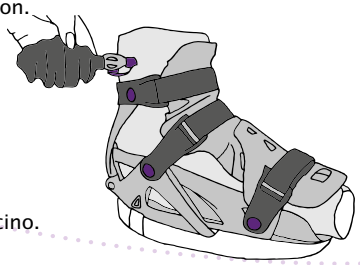
Vakuumkissen anpassen und fixieren
Adjusting and fastening the vacuum cushion
Adapter et fixer le coussin sous-vide
Regolazione e fissaggio del cuscino sottovuoto

D Mit Handpumpe Luft herauspumpen um ein Vakuum zu erzeugen und damit das Kissen zu fixieren.

E Attach hand pump and remove air from cushion to stabilize the cushion. (See valve functions)

F À l'aide de la pompe manuelle, évacuer l'air afin de créer un environnement sous vide pour fixer le coussin.

I Con la pompetta estrarre l'aria, creando in questo modo una pressione negativa che fissa il cuscino.



Ventilfunktionen
Valve functions
Fonctionnement de la soupape
Funzioni della valvola

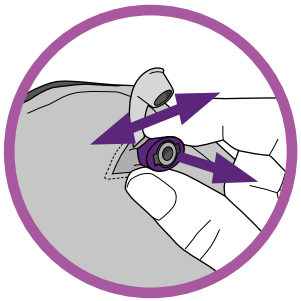
Vakuumkissen wird weich | Aerating vacuum cushion
Le coussin sous-vide devient mou
Il cuscino sottovuoto diventa morbido

D Ventilring nach oben ziehen und seitlich bewegen, damit Luft einströmen kann.

E Pull valve ring upwards and maneuvere so as to allow air to enter.

F Tirer l'anneau de soupape vers le haut et la déplacer latéralement afin que l'air puisse entrer.

I Tirare l'anello della valvola verso l'alto e muoverlo lateralmente, per permettere l'afflusso dell'aria.



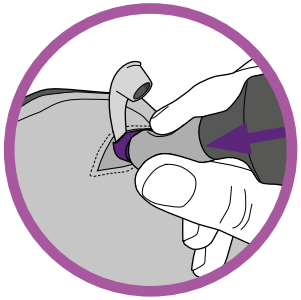
Vakuumkissen wird fest | Removing air from vacuum cushion
Le coussin sous-vide devient dur | Il cuscino diventa rigido

D Ventilring nach unten drücken und mit der Pumpe Vakuum ziehen. Anpassung fixieren.

E Press valve ring down. Attach hand pump and remove air from vacuum cushion by pumping the bulb until it no longer inflates.

F Pousser l'anneau de soupape vers le bas et faire le vide avec la pompe. Fixer l'adaptation.

I Premere l'anello della valvola verso il basso, creando il vuoto con la pompa. Fissare la regolazione.



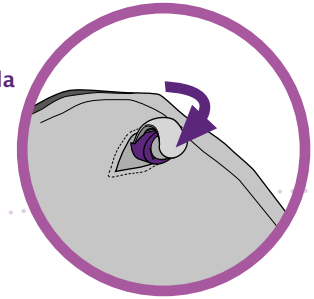
Ventilkappe schließen
Close the valve cap
Fermer le bouchon de la soupape
Chiudere il cappuccio della valvola

D Sichern des Vakuumzustandes

E Close cap to prevent air from infiltrating cushion,

F Assure l'étanchéité

I Assicurare lo stato di vuoto



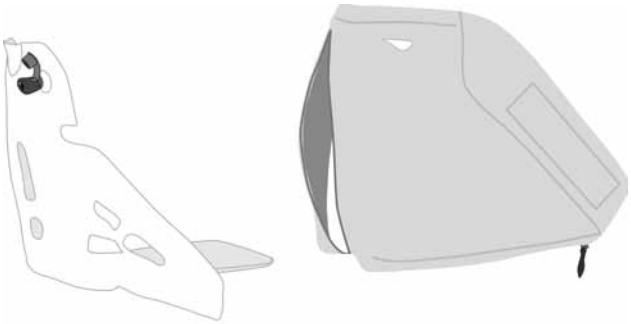
Kissenbezug wechseln
Changing the cushion cover
Changer la garniture du coussin
Cambiare il rivestimento del cuscino

D Hinteren Reissverschluss ganz öffnen, Vakuumkissen herausnehmen, Vakuumkissen (weich) mit der Hand gleichmäßig verstreichen, Vakuumkissen (fest – siehe Ventilfunktionen) wieder in den neuen Bezug einlegen, Ventil durch das Knopfloch stecken.

E Open zipper and remove vaccum cushion. Open the air valve, and smooth out the cushion with your hand. Use pumping procedure to make the cushion hard again. Replace cover, ensuring air valve is inserted through the hole. (See illustration)

F Ouvrir totalement la fermeture éclair arrière, retirer le coussin sous-vide, uniformiser le contenu du coussin (mou) manuellement, insérer à nouveau le coussin (dur, voir fonctionnement de la soupape) dans la nouvelle garniture, insérer la soupape dans l'orifice prévu à cet effet.

I Aprire completamente la cerniera posteriore, estrarre il cuscino sottovuoto (morbido) e distribuire l'imbottitura uniformemente con la mano. Inserire nuovamente il cuscino sottovuoto (rigido, vedere funzioni della valvola) nel nuovo rivestimento, facendo passare la valvola attraverso l'occhiello.



Sohle montieren und wechseln
Attaching and removing the sole
Mettre en place et changer la semelle
Montaggio e sostituzione della suola

Sohle abnehmen
Removing the sole
Retirer la semelle
Rimozione della suola

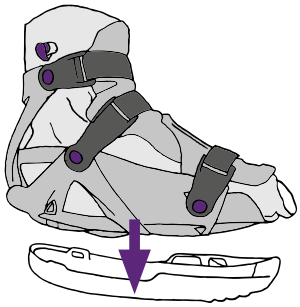
D Beide Entriegelungsknöpfe gleichzeitig drücken.

E Simultaneously press both release buttons.

F Appuyer simultanément sur les deux boutons de déverrouillage.

I Premere contemporaneamente i due pulsanti di sblocco.

Sohle anlegen
Attaching the sole
Mettre en place la semelle
Applicazione della suola



D VACOpedes Diabetic gerade und mittig auf die Sohle setzen.
VACOpedes Diabetic gegen die Sohle drücken (zwei Klicks ertönen).

E Place the bottom of the VACOdiaped Plus into the center of the sole, and press against it until you hear two clicks.

F Placer VACOpedes Diabetic dans la position debout sur la semelle et appuyer (deux clics doivent retentir).

I Posizionare VACOpedes Diabetic diritto e al centro della suola, premendolo contro di essa (fino a sentire due clic).

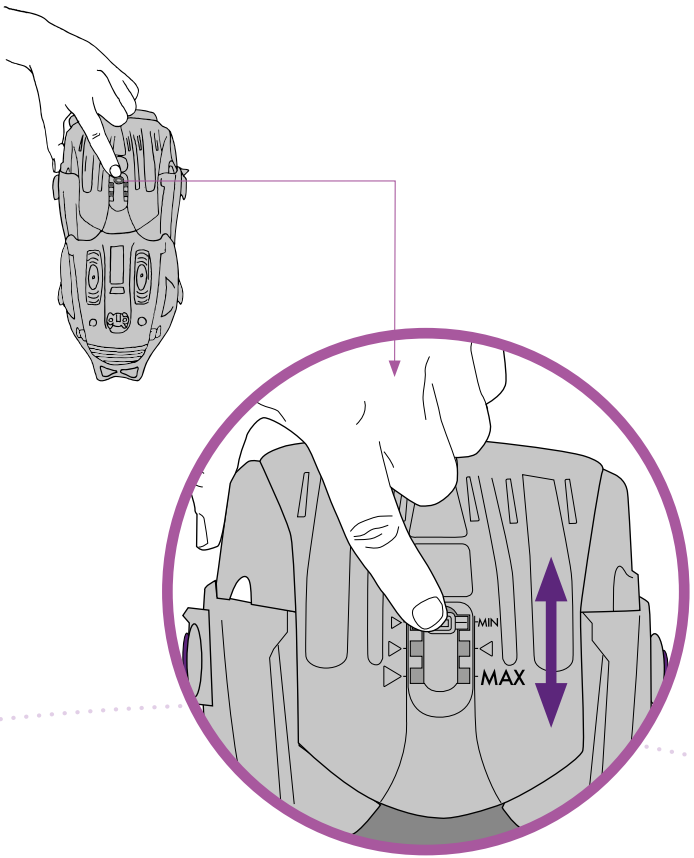
Sohlenlänge anpassen
Adjusting the length of the sole
Adapter la longueur de semelle
Regolare la lunghezza della suola

D Sohle abnehmen (siehe Sohle montieren).
Entriegelungsknopf drücken.
Zehenstück auf die gewünschte Länge ziehen.

E Remove the sole as directed opposite. Press the release button (see illustration) and pull the toe piece to the required length.

F Retirer la semelle (voir mettre en place et changer la semelle).
Appuyer sur le bouton de déverrouillage.
Régler la partie orteils à la longueur souhaitée.

I Rimozione della suola (vedere montaggio della suola).
Premere i pulsanti di sblocco.
Estrarre il supporto per le dita fino alla lunghezza desiderata.



Kleingedrucktes

Reinigung und Pflege

- Schale und Gurte:
  Schale Spülmaschine 60° C, Gurte Waschmaschine 40° C.
- Velourbezüge: Waschmaschine 60°C, mit ähnlichen Farben waschen, Reißverschluss und Klettverschluss vorher schließen.
- Vakuumkissen: Wischdesinfektion
- Lagerung: trocken lagern.

Produkteigenschaften

- Rechts und links tragbar.
- Größen

	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 43	43 – 49
UK	2 – 5	4 ½ – 9	8 ½ – 15
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 9 ½	9 – 15 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 12	11 ½ – 14

Indikationen / Einsatzorte

- Ulcerationen am Fuß
- Diabetische Fußwunden
- Postoperative Versorgung nach Zehenamputationen

Problem & Lösung / Sicherheitshinweise / Kontraindikationen

Druckstellen

- Anpassvorgang wiederholen.
- Kissenfüllung an der Druckstelle gleichmäßig verstreichen. Sollten sich Schmerzen, Taubheit der Zehen oder blau angelaufene Füße nicht durch wiederholtes Anpassen beseitigen, gehen Sie sofort zum Arzt! Hier ist eine medizinische Nachsorge notwendig! Zahlreiche Tipps und Tricks finden Sie unter www.oped.de
- Überprüfen Sie den festen Sitz der Sohle – Rutschgefahr!
- Kontraindikationen sind keine bekannt.

VACOpedes Diabetic ist nicht für dynamische Belastungen wie beim Springen und schnellem Gehen ausgelegt. Stürze aller Art können zudem die Sicherheit beeinträchtigen. Überprüfen Sie Ihren VACOpedes Diabetic gegebenenfalls umgehend auf Beschädigungen. VACOpedes Diabetic dient der ausschließlichen Behandlung von Verletzungen des Fußes.

Technische Daten / Parameter

Verwendete Materialien
Hartschalen (PP), Bezüge (Baumwolle/PU-Schaumstoff), Kissen-Hülle (PVC), Füllmaterial (EPS-Kugeln), Gurte (PP-Gewebe), Laufsohle (EVA), Vordere Abdeckung (EPS), Spange vordere Abdeckung (POM)

- Gewicht 950 g
- Abmessungen 28 x 33 x 18 cm

Gewährleistung

Die Gewährleistungen entsprechen den gesetzlichen Vorgaben.

Useful Details

Cleaning and Care

- Shell and Straps: The VACOpedes Diabetic shell is made of a quality, durable plastic, and may be washed in a dishwasher at up to 60° C Straps should be machine washed at around 40° C
- Cushion Liners: washing machine 60°C (140°F), wash with similar colours, close the zipper and hook-and-loop fastener first.
- Vacuum cushion: Use a disinfectant wipe or spray.
  Storage: Store in a dry place.

Product features

- Can be worn on the right or left foot.
- Sizes

	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 43	43 – 49
UK	2 – 5	4 ½ – 9	8 ½ – 15
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 9 ½	9 – 15 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 12	11 ½ – 14

Indications/ applications

- Foot ulcerations
- Diabetic foot wounds
- Postoperative toe amputation care

Troubleshooting / safety notes / contraindications

Pressure points

- Repeat adjustment procedure.
- Evenly smooth out the cushion filling over the pressure point. If the symptoms of pain, numbness in the toes or cyanotic foot do not go away with repeated adjustment, you should see a physician immediately! In this case, medical supervision is necessary! You can find numerous tips and tricks at www.oped.ch
- Always check that the sole fits tightly – danger of slipping!
- No contraindications are known.

VACOpedes Diabetic is not designed for dynamic loads like jumping or fast walking. Falls of any kind can compromise the safety. Whenever appropriate, check your VACOpedes Diabetic for damage immediately. VACOpedes Diabetic is only intended for the treatment of injuries to the foot.

Technical data/ dimensions

Materials used
Hard shells (PP), covers (cotton/PU foam), cushion cover (PVC), filling material (EPS beads) straps (PP fabric), outer sole (EVA), upper shell (EPS), clasp of upper shell (POM)

- Weight 950 g
- Dimensions 28 x 33 x 18 cm

Warranty

The product warranties comply with all legal regulations.

CE CE

Informations utiles

Nettoyage et entretien

- Coque et sangles: lavage en machine, à 60° C pour la coque, à 40° C pour les sangles.
- Housses en tissu éponge: Machine à laver 60°C, laver avec des couleurs similaires, fermer au préalable la fermeture éclair et la fixation à crochets et boucles.
- Coussin sous vide : désinfection par essuyage
- Entreposage : conserver dans un endroit sec.

Caractéristiques du produit

- Se porte à droite et à gauche.
- Dimensions

	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 43	43 – 49
UK	2 – 5	4 ½ – 9	8 ½ – 15
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 9 ½	9 – 15 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 12	11 ½ – 14

Indications/usages

- Ulcérations du pied
- Lésions du pied dues au diabète
- Traitement postopératoire après une amputation des orteils ou

Problèmes et solutions/consignes de sécurité/ contre-indications

Points de pression

- Recommencer la procédure d'adaptation.
- Répartir la garniture du coussin de manière uniforme sur le point de pression. Si une nouvelle procédure d'adaptation ne permet pas de remédier aux douleurs, à la perte de sensibilité des orteils ou au bleuissement des pieds, consulter immédiatement un médecin! Un suivi médical est alors impératif ! De nombreux conseils et astuces sont proposés sur le site www.oped.ch
- Vérifier que l'assise de la semelle est stable, sans risque de glisser!
- Aucune contre-indication connue.

VACOpedes Diabetic n'est pas conçu pour supporter les charges dynamiques générées lors d'activités comme le saut et la marche rapide. Toute chute, de quelque nature que ce soit, peut de surcroît altérer la sécurité. Il convient de vérifier immédiatement que le VACOpedes Diabetic n'a subi aucun dommage éventuel. VACOpedes Diabetic est utilisé exclusivement pour le traitement des blessures au pied.

Éléments techniques/paramètres

Matières employées
Coques rigides (PP), housses (coton/mousse PU), housses de coussin (PVC), garniture (billes EPS), sangles (textile PP), semelle extérieure (EVA), calotte avant (EPS), barrettes de fixation de la calotte avant (POM)

- Poids 950 g
- Dimensions 28 x 33 x 18 cm

Garantie

Les garanties sur les produits correspondent aux prescriptions en vigueur.

CE

Informazioni utili

Pulizia e manutenzione

- Guscio e cinghie: guscio lavabile a 60° C in lavastoviglie, cinghie lavabili a 40° C in lavatrice.
- Rivestimenti in spugna: in lavatrice 60°C, lavare con colori simili, chiudere la chiusura a cerniera e la chiusura a strappo.
- Cuscino a vuoto: disinfezione
- Conservazione: in luogo asciutto

Caratteristiche del prodotto

- Ambidestro.
- Misure

	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 43	43 – 49
UK	2 – 5	4 ½ – 9	8 ½ – 15
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 9 ½	9 – 15 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 12	11 ½ – 14

Indicazioni / siti di applicazione

- Ulcerazioni del piede
- Ferite del piede diabetico
- Assistenza postoperatoria dopo l'amputazione delle dita del piede

Problemi e soluzioni / Avvertenze per la sicurezza / Controindicazioni

Punti di compressione

- Ripetere la procedura di adattamento.
- Adattare in maniera uniforme l'imbottitura del cuscino, in particolare nei punti di compressione. Se, nonostante ripetuti tentativi, il dolore persiste e l'insensibilità delle dita o il colorito cianotico del piede non si risolvono, recarsi immediatamente dal medico per ricevere le cure necessarie! Per ulteriori consigli e raccomandazioni consultare il sito www.oped.ch
- Verificare che suola sia ben ferma per evitare il rischio di scivolare!
- Non si conoscono controindicazioni.

VACOpedes Diabetic non è progettato per carichi dinamici quali salti o corsa. Inoltre, gli urti possono compromettere la sicurezza. In questo caso. ispezionarlo VACOpedes Diabetic accuratamente per verificare che non abbia riportato danni. VACOpedes Diabetic è destinato unicamente al trattamento delle lesioni del piede.

Specifiche / parametri tecnici

Materiali utilizzati
Guscio rigido (PP); rivestimento (cotone/poliuretano espanso); involucro del cuscino (PVC), riempimento (microsfere in EPS); cinghie (tessuto di PP); suola (EVA); supporto rigido superiore (EPS); fibbia del supporto rigido superiore (POM)

- Peso 950 g
- Dimensioni 28 x 33 x 18 cm

Garanzia

La garanzia del prodotto è conforme ai requisiti di legge.

CE